

**PRESCHOOL PARENT SELF-ADMINISTERED QUESTIONNAIRE
SPANISH VERSION**

NOTE: This document contains the Spanish text only. For information on administration of the items, or skip patterns, please refer to the English version of this instrument.

INTRODUCTION

INTRO S

Quisiera que use los audífonos para escuchar unas preguntas y registrar sus respuestas en la computadora por sí mismo(a). Tal vez usted recuerde por su última entrevista que esto le permitirá contestar las preguntas en forma totalmente privada y que yo no podré escuchar las preguntas ni ver las respuestas que usted registre en la computadora. Ahora, repasemos como usar la computadora.

MUEVA LA COMPUTADORA PARA QUE EL/LA PARTICIPANTE PUEDA VER EL TECLADO Y MUÉSTRELE LO SIGUIENTE:

LAS TECLAS NUMÉRICAS

LA TECLA ""ENTER"" (PARA ACEPTAR Y GUARDAR LAS RESPUESTAS)

LA TECLA CON LA ""FLECHA HACIA ARRIBA"" (PARA REGRESAR A LA PANTALLA ANTERIOR Y CAMBIAR LA RESPUESTA)

ACOMODE LOS AUDÍFONOS PARA EL/LA PARTICIPANTE Y DEMUÉSTRELE CÓMO GRADUAR EL VOLUMEN.

Esta tarjeta le muestra cómo usar ciertas teclas en la computadora.

INTRO_2

La primera pregunta que se le hará es sobre ciertas palabras que {CHILD}{y {TWIN}} pudieran usar. Primero le vamos a preguntar acerca de {CHILD} y luego le vamos a preguntar acerca de {TWIN}. Si en algún momento se le olvida a quién nos referimos, por favor pídamle que le ayude.

PRESIONE EL NÚMERO '1' PARA CONTINUAR"

FVIII A1

Antes de que comencemos la entrevista, ¿quisiera contestar algunas preguntas de práctica?

Para SÍ, presione 1. Para NO, presione 2

1 = SÍ

2 = NO

FVIII A2

Las siguientes preguntas son de práctica. El/La entrevistador(a) le ayudará con esto. Presione la tecla {Enter} a la derecha del teclado para ver la primera pregunta.

La tecla {Enter} es la que tiene la flecha doblada hacia la izquierda.

FVIII A3

¿En qué mes nació usted?

- 1 = Enero
- 2 = Febrero
- 3 = Marzo
- 4 = Abril
- 5 = Mayo
- 6 = Junio
- 7 = Julio
- 8 = Agosto
- 9 = Septiembre
- 10 = Octubre
- 11 = Noviembre
- 12 = Diciembre

FVIII A5

La siguiente sección de preguntas de práctica le ofrecerá algunos de los distintos tipos de respuestas que usted va a ver cuando conteste preguntas por sí mismo(a). Es importante que usted preste mucha atención al tipo de respuestas que se den para cada por cada pregunta al responder y registrar su respuesta.

Presione la tecla {ENTER} para continuar

FVIII A6

En los últimos 12 meses, ¿con cuánta frecuencia comió en un restaurante?

Si una o dos veces, presione 1. De 3 a 5 veces, presione 2. De 6 a 10 veces, presione 3. De 11 a 20 veces, presione 4. Si más de 20 veces, presione 5. Si nunca, presione 6.

- 1 =De una o dos veces
- 2 = Entre 3 y 5 veces
- 3 = Entre 6 y 10 veces,
- 4 = Entre 11 y 20 veces,
- 5 = Más de 20 veces, o
- 6 = ¿Nunca?

FVIII A7

En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces fue a un concierto?

Si una vez, presione 1. Si 2 veces, presione 2. De 3 a 5 veces, presione 3. De 6 a 10 veces, presione 4. Si de 11 a 20 veces, presione 5. Si más de 20 veces, presione 6. Si no ha ido en los últimos 12 meses, pero sucedió antes, presione 7. Si eso no ha sucedido nunca, presione 8.

1 = 1 vez

2 = 2 veces

3 = De 3 a 5 veces

4 = De 6 a 10 veces

5 = De 11 a 20 veces

6 = Más de 20 veces

7 = No he ido en los últimos **12 meses**, pero sí anteriormente

8 = Nunca sucedió **eso**.

FVIII A8

Gracias. Si usted tiene algunas preguntas sobre cómo usar la computadora, por favor hágaselas a su entrevistador(a) en este momento. De otra manera, presione la tecla {Enter} para continuar.

RELATIONSHIP QUALITY AND OTHER PERSONAL INFORMATION

AC100

¿Diría usted que su matrimonio o relación es

Para muy feliz, presione 1. Para medianamente feliz, presione 2. Para no muy feliz, presione 3.

- 1 Muy feliz,
- 2 Medianamente feliz, o
- 3 No muy feliz?

AC115

Las parejas tratan los desacuerdos serios de diferentes maneras. Cuándo usted tiene un desacuerdo serio con { NAME} ¿con que frecuencia:

- a. simplemente se guarda sus opiniones para usted mismo(a)?
- b. discuten sus desacuerdos calmadamente?
- c. discuten acaloradamente o se gritan uno al otro?
- d. terminan golpeándose o tirándose cosas uno al otro?
- e. llegan a un acuerdo?
- f. se critican uno al otro?

Para frecuentemente, presione 1. Para a veces, presione 2. Para casi nunca, presione 3. Para nunca, presione 4.

AC120

Durante el último año, ¿{ha/han} visto su(s) niño(s) un acto de violencia en la vecindad o en el hogar? Por un acto de violencia nos referimos a peleas físicas, destrucción de propiedad, u otros tipos de violencia.

Para Sí, presione 1. Para no, presione 2

AC123

VILTACTH Durante el último año, ¿{ha/han} visto su(s) niño(s) alguna vez un acto de violencia física en el hogar?

Para Sí presione 1, para NO presione 2

AC125

En el ultimo año, ¿{ha/han} sido su(s) niño(s) {víctima/víctimas} de un acto de violencia? Por un acto de violencia nos referimos a peleas físicas, destrucción de propiedad u otro tipo de violencia.

Para Sí presione 1, Para NO presione 2

AC127

Durante el último año, ¿{ha/han} sido sus niño(s) alguna vez víctima(s) de violencia física en el hogar?

Para SÍ, presione 1, Para NO, presione 2

AC130

Por favor dígame con cuánta frecuencia le sucedió lo siguiente durante el año pasado. ¿Diría usted que nunca, una vez o más de una vez?

Yo fui víctima de un crimen de violencia en mi hogar

Para nunca, presione 1, Para una vez, presione 2. Para más de una vez, presione 3.

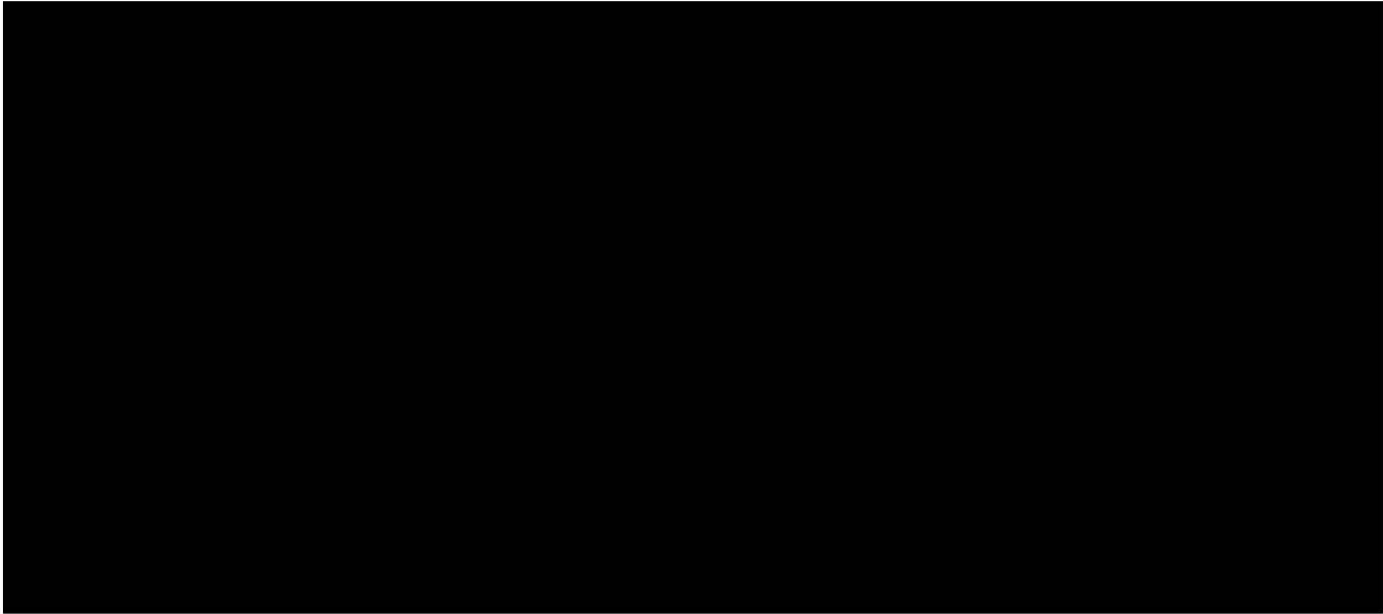
Nunca.....	1
Una vez.....	2
Más de una vez	3

AC140

¿Ha usado alguna vez medicinas sin receta médica? Por favor no incluya medicinas que se compran sin receta o que se usan con fines medicinales.

Para SÍ, presione 1. Para NO, presione 2

AC145



MENTAL HEALTH

AC149a-1

La siguiente es una lista de las maneras como usted pueda haberse sentido o actuado últimamente. ¿Con qué frecuencia durante la semana pasada se sintió de esta manera?

Diría que casi nunca o nunca (menos de un día), algo o muy poco (1 a 2 días), ocasionalmente o una cantidad moderada de días (3 a 4 días), o casi todo el tiempo o todo el tiempo (5 a 7 días)? Durante la semana pasada, ¿con qué frecuencia sintió que.....

- a. Le molestaban las cosas que generalmente no le molestan?
- b. No tenía ganas de comer; tenía mucha falta de apetito?
- c. No dejaba de sentirse triste, aún cuando su familia y sus amistades le prestaban ayuda?
- d. Se le hacía difícil concentrarse en lo que estaba haciendo?
- e. Estaba deprimido(a)?
- f. Le costaba trabajo todo lo que hacía?
- g. Estaba atemorizado(a) o con miedo?
- h. No podía dormir con tranquilidad?
- i. Hablaba menos de lo normal?
- j. Se encontraba solo(a)?
- k. Estaba triste?
- l. No tenía la energía suficiente para ""seguir adelante"?

Casi nunca o nunca	1
Algo o muy poco.....	2
Moderadamente	3
Casi siempre o siempre	4

Para casi nunca o nunca (menos de un día), presione 1. Para algo o muy poco (1 a 2 días), presione 2. Para ocasionalmente o moderadamente (3 a 4 días), presione 3. Para la mayoría de los días o todos los días (5 a 7 días), presione 4.

Casi nunca o nunca (menos de un día).....	1
Algo o muy poco (1 a 2 días).....	2
Ocasionalmente o moderadamente (3 a 4 días)	3
La mayoría de los días o todos los días (5 a 7 días).....	4

PARENTING EXPERIENCES

AC166a-e

Voy a leer algunas declaraciones acerca de ser padre de familia. Por favor indique qué tan de acuerdo o en desacuerdo está con cada declaración.

¿Usted está totalmente de acuerdo, de acuerdo, algo en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?

- a. Ser padre o madre es más difícil de lo que pensé
- b. Me siento atrapado(a) por mis responsabilidades como padre o madre
- c. Pienso que cuidar a ^FillTextSP es más trabajo que placer
- d. Frecuentemente me siento cansado(a), agotado(a) o exhausto(a) de cuidar a mi familia
- e. Me encuentro sacrificando más de lo que esperaba en mi vida para satisfacer las necesidades de ^FillTextSP

Para totalmente de acuerdo, presione 1, Para de acuerdo presione 2, para algo en desacuerdo presione 3, para totalmente en desacuerdo, presione 4.

Totalmente de acuerdo	1
De acuerdo	2
Algo en desacuerdo.....	3
Totalmente en desacuerdo.....	4

ACDone

Gracias, usted ha terminado esta sección de la entrevista. Por favor avísele al entrevistador que ha terminado.